ALBERTO GARCIA TARDIO



Sara Escorel de Moraes.

Alberto García Tardío fue el artista de esta semana. Sin embargo, se hablará de él durante mucho tiempo porque sus obras lo merecen. Publicamos algunos de sus trabajos porque hay un refrán que dice, refiriéndose a los pintores: "Por sus cuadros los conoceréis".

Empezó a hacer retratos a sus diez años, bajo las enseñanzas de un viejo artista cochabambino, don Avelino Nogales y desde entonces, su lápiz no se ha detenido nunca, Como él dice: "Retratar a la criatura más bella de la creación, a la más perfecta, a la que fue hecha a imagen y semejanza de Dios es uno de los quehaceres más nobles; no sentiría lo mismo si pintara bodegones o si retratara paisajes, aunque también estas tareas se hacen nobles cuando las traslada al lienzo o al papel el alma sensible de un artista que se conmueve ante aquéllos. Yo me conmuevo más ante el alma humana proyectada en una mirada, en una expre-



María Elena Vásquez de Cagle.

Por ALFONSO PRUDENCIO CLAURE

sión, en unos rasgos físicos³. Ese es Alberto Carcía Tardío. Ese es el retrato de un retratista, a través

de sus propias palabras.

El artista Alberto García
Tardío, nació- como es natural- en Cochabamba. Digo
"como es natural" porque
esa tierra es prodiga en artistas, en hombres de delicada sensibilidad, en hombres
que encuentran belleza donde
los demás sólo vemos rostros humanos normales y corrientes, o sólo vemos cosas
vulgares, o muebles ordinarios, o choclos destinados a
la alimentación.

Nació el 14 de Junio de 1930. Estudió en el Instituto Americano de Cochabamba. Luego, en Buenos Aires; más tarde en Méjico y posteriormente en Madrid, en la Real Academia de San Fernando, donde tuvo por maestros a Valverde y a Julio Moisés. Lápiz trashumante, Pupila peregrina.



Sergio Del Castillo Matcovic.

De regular estatura, más bajo que aito, más alto que yo, Alberto García Tardío se movió inquieto por el mundo. Sus ojos vivos, tras unos cristales oscuros que uno no sabe si airven para protegerlos del sol o para captar mejor los rasgos esenciales del rostro que estudia el artista, o para ocultar sus propios destellos de picardía o de honda preocupación humana por los seres que sufren.

Pintó retratos en Estados Unidos, Méjico, Costa Rica, Guatemala, Panamá, Perú, Argentina, Brasil y Venezuela. Personajes importantes, gentes humildes, mujeres hermosas, posaron para Alberto García Tardio y sus espíritus quedaron aprisionados en unos cuantos rasvos.

He aquí mi modesta definición de un retratista: "El que aprisiona el rasgo esencial de una persona, el que roba la cualidad individual de un alma humana y la im-



Dr. José Torrico Siema.

prime en los rasgos físicos que logra captar",

García Tardío dice sobre el retrato: "Para mí, el retrato es lo más importante dentro del campo de la pintura porque capta el espíritu humano, que es la esencia del hombre".

Este artista cochabambino es ambicioso en el sentido más puro del vocablo.
No está conforme con sus
obras. Dice, sin pontificar,
como al estuviera contando
un pasaje sencillo de su vida, o una anécdota, o el último chiste español "que le
ha llegado":

"No estoy todavía satisfecho de mi obra; ojalá Dios
me dé vida para poder llegar a realizar retratos sún
mejores. Pero estoy seguro
que mis últimas palabras,
antes de morir, han de ser
las siguientes: "No estoy
satisfecho, me faita una cosita..."

Sin embargo, dentro de lo relativo, los cuadros que más me gustaría enseñar, por el momento son: los retratos del General Alfredo Ovando Candia, del Dr. José Torrico Sierra, de la Embajadora Sara Escorel de Moraes, del Gral. René Barrientos Ortu-

- Qué piensa García Tardío de los retratistas bolivianos...? - Admiro y respeto a muchos retratistas bolivianos; me gusta Agnes, especialmente cuando pinta niños, creo que es muy buena,...

Para terminar la charla, el artista habla de sus planes: Viajar, viajar y viajar. Un plan maravilloso, sobre todo si se va en busca de nuevas y nuevos modelos. De un momento a otro me avisan que la escritara tor famoso y convencianal como él, que no se confie-Nothalie Sarraute, prominente miembro de la "nueva sa muy amiga del Nouveau Roman francés, y que, sin embargo, ha publicado no hace mucho una última no-"Las frutas de oro" hemos comentado en estas columnas hace poco-, iba a llegar par unos días a La parece?

Reimos un buen roto.

NATHALIE SARRAUTE

Por C.E. ZAVALETA .___

LA VISITA DE

Paz, en visita de acercomiento cultural y de búsque-

-Pues quisiera conocerlo. ¿Puede venir? -pregunto al secretario de la Embajada de Francia.

accidente? Bueno... ¿por qué no? Yo se la tracré.

-¿Aquí, a la clínica dande se repone usted de su

Y una mañana de sal entro en la estrecha pieza de

la clínica Santa Isabel una mujer canosa y baja, de

rostra angulaso y amable, dande las arrugas se suavi-

zan con la sonrisa y los ojos brillan entre juveniles y

sabios. Un momento después de los presentaciones,

ella está inquiriendo por algunas escritores latiricame

ricanos (acaba de leer la traducción francesa de "Los

rías profundos", de José Marie Arquedas), y yo a mi

vez, haciendo memorias de Paris en 1957, comienzo a preguntarle por jirones de su vida y obra.

Como es sabido, "Las frutas de ora" es su novela más difundida, can la cual ganó el Premio internacio-

nal de Literatura de 1964, y entrá así en circulos más

vastas que el mero público francés, ante el que ya ha-

bía rendido varias pruebas de suficiencia, como fueran "Tropismos" (1939), "Retrato de un descanacida" (1948), "Martereau" (1953) y "El planetario" (1959),

además de sus ensayos sobre la novela, de cuya estructura, métodos y fines es una apasionada estudiosa.

confieso. No siempre puede hacerse un libro que los

demás llamen novela con una colección de fragmentos

en prosa, cada una de las cuales es un comentario so-

bre un diálogo, una anécdota, la iluminación de una

frase, el cnuncio del próximo impulso intelectual adan-

de el lector pasa como de una ala a otra, sin que el

argumento se aclare del todo, pero tampoco sin que la oscuridad se adense. Me dan la impresión de escalo-

nes sucesivos (al parecer, la noción de "escalada" ha pasado de la estrategia militar a la literatura), en

un caracol destinado al conocimiento y la sensibilidad artística. Usted le llama "tropismos" a esos im-

pulsos.Pero ¿dóndo, a sú juicio, estó la clave de la prasa poético? ¿Sen iguales todos sus momentos? ¿Se

trata de una construcción circular en que puede pene-

trarse por cualquier sitio, como el ULISES de Joyce?

-Oh, no -dice ella-. La clave de los impulsos o mo-

vimientos, según creo, está en la última página. Para mi la escena es sentimental y dulce, donde me refiero

a la suerte de los lectores que no comprenden las

obras nuevas ("¿Adánde irá usted a abordar? ¿adánde a naufragar?"). Todo el libro ha sido escrito para esa

-Además, el libro es una novela, no una prosa poética -añade Madame Sarroute.

en unas recientes conferencias en París, y en un artículo de Le Figaro Litteraire, dedicado a la "muerte"

de la novela convencional, acaba de afirmar que us-

ted presenta una obra interesante, de donde es dificil

escager títulos, que más que navelas son paemas en

-Muy curioso el señor Moravia -dice ella-. Un escri-

-Buena respuesta para Alberto Moravia -digo-, que

última página,

-Me gustó "Las frutas de oro" por su estructura -le

do de nuevos retozos del mundo.

Los juicios de Moravia continúan en la memoria.
"La nueva novelo no aporta ninguna forma de sensibilidad nueva. Es un redescubrimiento ascético del lenguaje. Hay una crisis de la lingüistica. La imagen sustituye a la palabra, la palabra usada y fatigada que exige para ser comprendida una preparación que las masas tienen cada vez manos. El preciosismo de la nueva novela pusde ser la antesala de una novela nueva y más próxima a la realidad. Los partidarlos del Nouveau Roman emplean las tesis de Goldmann. La saciedad capitalista está enajenada y corrompida. Dislocando las formas novelísticas, la nueva novela pretende hacer, en la literatura, lo que hace la sociedad capitalista en el plano de la realidad. Según este concepto, la nueva novela es una denuncia del capitalismo. La apreciación no puede discutirse. Todo es posible".

-¿Y qué hacen sus compañeros del Nouveau Roman?

-¿Llegó aquí la película sobre la novela de Robbe -Grillet, "El año pazado en Marienbad"? -inquiere a su vez, el mismo tiempo que yo.

-Aquí tardan mucho en llegar las películas. Quizála hayan dado en Lima.

-Es muy buena «dice». En México gustó mucho.

-¿Viene usted de México? ¿A quiénes conoció alló?

-Usted que es novelista -me interrumpe ella-, ¿a qué novelistas mexicanos actuales cansidera de gran calidad?

-Agustín Yáñez, el primero -digo-; luega, Rosario Castellanos y los demás.

 -¿Y entre los peruanos? Me voy a Lima dentro de res días.

-Allá conocerá a Cira Alegría y José María Arguedas -respondo-.Los jávenes como Mario Vargas Llosa y Julio Ramón Ribeyro viven en París. ¿No los conoce usted?

-No, y tempoca he leido nada de ellos. En verdad, selgo poco de casa.

-Excepto para sus largos viajes por el mundo...

Ríe otra vez y luego pregunta, con discreción e interés, par mi accidente y sus consecuencias, y me anuncia que en Lima está invitado a dictar conferencias y a una tertulió artística en casa del pintor Szyszlo y de su esposa la poetisa Blanca Varela.

-Si vuelve usted a Paris, vaya a visitame -dice-. No se alvide.

Y después sale la amable mujer con sus tacones cortos, duros y fuertes, por un camino que no tiene la longitud del posadizo, sino la de todo su vioje de Europa a América Latina, adonde ha venido a conocernos directamente.

RETRATISTA Y HUMORISTA

En crônica aparte se publica la entrevista de Alfonso Prudencio Claure con Alberto García Tardía.

Aquí van unos rasgas humorísticos de una charla entre el artista y el humorísta. Una no sabe cuál es es cual. Esta no es una entrevista, ambos acardaron Ilanorla "entrebestia".

-Mira Paulo, tienes que fijarte en el retrato del Gral Ovando. Lo miras de arriba y sus ajos te miran. Miras de abajo y baja su mirada. Lo miras de la derecha y sus ajos se dirigen a ese lado. Y si lo contemplas de la izquierda... sucede lo mismo.

No sigos. Ato, porque todos estos chicos que nos están escuchando van a empezar a gritor: (Milogro, milogro!!!

-Mejor nos callamos y le evitamos un problemo a la Iglezia.

-¿Qué planes tienes para el futuro, a pesar de que no hay planes para el pasado...?

viojar siempre. . ¿Tú buscas tus modelos o ellos te buscan a ti...?

·Los planes de un verdadero cochabambino: viojar,

-Me buscon. Las que no me guston, no me encuen-

-¿Tuviste algún cliente descantentado...?

·Una vez. En un país extranjero tuve que retratar a un señar muy influyente, pero bastante gangsteril en



sus negocios. La expresión que le retraté era la de un gangster. No le gustá. Pistola en mano me pidió que corrigiera el cuadro. Lópiz en mano le contesté que así la haría pera que no me responsabilizaba si le coptaba una peor expresión. Quedamos como amigos.

-¿Ganas mucho...?

-Menos que un Ministro y algo más que un parlamentario. Sin embargo, no sé qué haré en el futuro parque mis ingresos se verán reducidos debido el aumento de la Bolivian Power, porque aunque trabajo con "corbán", pago luz.-,.

-¿Eres soltero...?

-Gracias a Dios, si todavía. Aún no he encontrado la mujer a la cual le gusten mis modelos femeninos tanto como a mí....

-¿Lees mucho...,?

-Historia del Arte. Psicalogía del Hombre y de la Mujer.

-¿Podrías contar el último chiste español que te "ha llegao"...?

-Un español gritaba en una tasca que el hombre más grande del mundo era Manolete. Otro le interrumpe para decirle que hubo atras hambres más grandes como Carlamagno, Napoleón, Cervantes, etc. Entonces, el primero vuelve a decir: No los conozco, esos han debido ser banderilleros...



Director: JUAN QUIROS

Casilla # 1913

La Pax, Bolivia, Domingo 28 de Agosto de 1966.

USOS DEL LENGUAJE

Por JORGE ZABALA

La imaginación normalmente concebida como una producción caprichosa o constructivo, en el niño o en el arte representacional encuentro un significado nuevo en el compo social, no precisamente en el de los reformadores de sús estructuras, sino en poetas, novelistas y dramaturgos, cuya mirada no "ise mueve con una fina exaltación", sino su lenguaje, es decir su hablar, realidad histórica elemental que tiene diversas funciones:

Algunas eserciones a) son producidas por un decidor, b) inducen efectos en un intérprete, c) están relacionadas a una cierta moteria (que puede, pero generalmente, no incluye el decidor o el intérprete). De acuerdo a una u otra de las relaciones en que esa asercián se ubica a los diversos factores de toles "decir situaciones" y es tomada en atención la asercián señalada puede decirse poseer funciones expresivas, evocativas y referenciales. La aserción EXPRESA pensamientos, deseos, actitudes del hablante, EVOCA reacciones (pensamientos, evaluaciones, tendencias a la acción) en el oyente, DE-SIGNA o REFIERE A SU referencia.

Estos tipos de funciones señalodas suceden respectivamente en exclamaciones, órdenes y generalizaciones científicas, así como diversos sistemas de
camunicación. La amplia distinción entre los usos y
significados "referenciales" y "emotivos" del lenguaje ha sido ampliamente aceptada. El último incluye gestos y actitudes corporales, y es la forma
de camunicación propia de una "Imaginación Lingüística", propia de los escritores que con fe y arte renuevan y aumentan los usos simbólicos formales del lenguaje. Asimismo demostrar como propo-

siciones necesarias, incluidas las religiosas son verbales y en ese sentido convencionales. La realidad no puede ser DICHA sólo significado, éso es su belleza y también su tragedia. Al principio al na poder controlar la naturaleza, el hombre empezó a designarla, y el lenguaje fue su esencia. Después su POLISEMIA le hixo advertir que no le estaban hablando que el "cielo" no era cielo y en su deses peración el hambre le llamó cielo. Fue un mamento de inmensa soledad y allí comenzó este, el cielo a llamarse así, es decir se identificó en forma sensible la sentidad. ble la realidad. La vida mental se valvió organizada. Las casas adquirieran nombre. Esta fue la situación significativa elemental en la percepción de las cosas. Después vino el abuso, hablemos de "limpiezo" y "lovado" para implicar la libertad de pecado, absurdo semántico grave, primario. Palabras como Fascisto, Comunisto, Negro, Prostituto, se usan comunmente sin prestar atención e su significación formal. Estas son las "HABLADURIAS" y, por qué no decirlo, las escribidurías, que no son comunicación leal y con sentido sino ambiguo ececho de uno a atro, tarmentoso "ser relativamente a", pero nunca uno a otro. Y es que la significación tiene muchos significados. Y la mezquindad más. De esas naturalezas "no sele nedo grande ni para el individuo, ni para el Estado".

Warren Weaver se refiere al "problema semántico de la comunicación" como estar "concemido con la identidad o satisfactoria cercana aproximación, en la interpretación del significado por el recibidor en comparación con el significado intentado por el enviador", en este caso el que escribe. Son las señales de la existencia en el enorme contexto de la Edad del Papel.

ACOTACIONES HISTORICAS AL LIBRO: "LAS CALLES DE LA PAZ"

Por FELIPE LOPEZ MENENDEZ



La histórica imagen de N.S. del Cormen.

Una ligera lectura del interesante libro del señor Humberto Monje Viscarra, que lleva por título "Las Ca-Ites de La Paz", me ha Itevado, como a aficionado a asuntos históricos, relacionados con nuestra patria y principalmente con nuestra ciudad, a cons-

18.000 metros cuadrados de terreno. que poseían en la altura de Cusipata, por la suma de Bs. 9,000, que pagé de su peculio personal; para su construcción, aportó, en igual forma, Bs. 10,000, fuera de otras menores cantidades, que proporcionaba, según las necesidades del trabajo, que dirigia y vigilaba personalmente.

El nuevo Seminario se principió a construir, con la bendición de la piedra fundamental el 26 de noviembre de 1905, siendo padrinos de esa ceremonia el Presidente de la República, Ismael Montes y su esposa la señora Betsabhé Montes de Montes, El primer cuerpo del edificio, para seminario menor, se concluyó en 1910, y el segundo, para el seminario mayor, en 1918, La obra llego a costar, en lo principal, Bs. 226,000; de los que Bs. 118,000 eran provenientes del legado del señor José Angel Torres, Ba. 8,000 de la donación de la señora María Paz viuda de Ciavijo, 90,000 producto de la venta del antiguo seminario de la calle Ingavi.

...on la acera derecha, (tercera cuadra de la calle Ingavi), donde hoy funcionan colegios fiscales, existió el antiguo Seminario, Fue este último un establecimiento de enseñanza, el más untiguo de la ciudad, FUNDADO EN 1876, siendo su PRIMER RECTOR EL CA-NONIGO TORIBIO BERMUY, Después tue DIRIGIDO POR LOS PADRES DE LA COMPAÑIA DE JESUS, El sitto en que antes estaba ubicado era frenle a Santa Teresa, esquina Colon-Ba-Hivian, Hasta bace unos cuarenta años se encontraba en la calle Ingavi en el que fue PALACIO DEL OBISPO

cha casa pasó a la de Mariano Bilbao La Vieja, en la esquina de la plaza principal; posteriormente se hizo otro tanto a la casa residencial del obispo Remigio de La Santa y Ortega, la que había sido donada en 1806 a los padres de San Camilo, quienes la habían abandonado a consecuencia de los acontecimientos de la revolución libertaria, como lo había hecho el mismo Obispo, alejándose de la ciudad, por imperio de los jefes del movimiento del 16 de julio de 1809, por cuyo motivo servia de cuartel. En este local permaneció el Seminario hasta su supresión, por decreto de Bolívar de 14 de abril de

Restablecido el Seminario, por resolución del Presidente Santa Cruz de 10, de agosto de 1829, se le señaló el antiguo convento de Santo Domingo para su funcionamiento, Altí permaneció hasta 1869, en que, por disposición del Presidente Mariano Melgarejo, se le restituyó la casa del obispo La Santa, a la que nos hemos referido anteriormente, situada en la calle Ingavi; la misma que quedo en propiedad definitiva del Seminario por ley de 11 de noviembre de 1893. Después de cuarenta años, y una vez concluido el edificio de Cusipata en 1910, fue trasladado a éste y su casa de la calle îngavi fue vendida al Gobierno, donde se han construido dos edificios escolares.

De lo referido, resulta que es erronea la aseveración de que el Seminario de la calle Ingavi "FUE PALACIO DEL OBISPO QUEIPO DEL LLANO Y CUYO TESTAMENTO CONSTAQUE ESTE UL. TIMO LO CEDIO PARA EL COLEGIO". No fue palacio episcopal del obispoQuelpo, sino del obispo La Santa; tampoco ninguno de los prelados citados lo cedió para el colegio. La Santa ofreció cederio al Cabildo para residencia episcopal de sus sucesores; pero posteriormente lo hizo a los padres de San Camilo, La casa que cedió al V. Cabildo para Palacio Episcopal el obispo Quelpo fue la situada en la esquina de la Plaza Murillo y calle Bolfvar.

LOS PADRES JESUITAS

En la página 41, se consignan los siguientes datos:

"Cuenta la tradición que en tiempos de la colonia era SINDICO de los jesuitas un fino personaje español cuyo nombre nadle recuerda..."

"Como síndico de las enormes riquezas amasadas por los jesultas,, estaban bajo su custodia ingentes sumas de dinero y ero... Los escuros SUB-TERRANEOS del templo de Nuestra Senora de Loreto estaban abarrotados de "chipas" prietas y abultadas petacas repletas de oro".

Dejando a un lado aquello que, con el nombre de "tradición", nos cuenta el autor sobre las fabulosas riquezas de los jesuitas de La Paz, debemos hacer notar el error de que el instituto religioso de la Compañía de Jesús, ni aquí ni en parte alguna, en ningun tiempo, ha tenido "SINDICO", encargado de la custodía y administración de sus bienes temporales; ese cargo lo ejercian y lo ejercen los superiores, mediante su padre procurador, a diferencia de algunas otras comunidades religiosas, como franciscanos, mercedarios y de los monasterios de clausura, que tenfan sus síndicos administradores,

Acerca de los "OSCUROS SUBTE. RRANEOS' de la capitali del Loreto, donde guardaban esos áureos tesoros, tampoco es cierto, Pues ellos, tanto los subterrâneos como los tesoros, hubieran sido descubiertos cuando fue damolido dicho templo en 1910 para la edificación del actual Palacio Legislativo; tampoco consta que los jesuitas, al tiempo de su extrañamiento de la ciudad, en 4 de septiembre de 1767, hubieran cargado con las "CHIPAS PRIETAS Y PETACAS REPLETAS DE OROs, al ser expulsados exabrupta e intempestivamente, llevando cuando mas sus crucifijos y breviarios.

En la página 43, se afirma lo siguien-

"Era el año de 1826 cuando el Libertador, desde Lima, expidió un Decreto por el que ordenaba la EXPUL-SION DE LOS JESUITAS y la confiscación de sus cuantiosos bienes.... En la página 75, se repite lo mismo, diclerdo: "Cuando fueron los JESUITAS EXPULSADOS POR EL DECRETO LAN-ZADO POR EL LIBERTADOR, DESDE LIMA, EN 1826, (la capilla del Loreto) sirvió sucesivamente de Salón de Actos Universitarios y de prisión..." Es craso el error de atributr al

Libertador Simón Bolívar el "decreto de expulsión de los jesuitas", en 1826. Este inicuo atentado se verifico el e de septiembre de 1767; es decir, más de medio siglo anies. De modo que, cuando Bolívar pisô suelo peruano, en la guerra de la independencia, en ninguna de las colonias españolas de América había un solo jesulta, El decreto de expulsión de dichos religiosos de España y de todas sus colonias, fue dado por el rey Carlos III, mediante la llamada "Pragmática sanción" de 27 de febrero de 1767, a instancias de su ministro el Conde de Aranda, a quien encomendó su cumplimiento; el que, por aus instrucciones secretas de 7 de marzo y 5 de abril, dirigidas al Virrey de Lima, Manuel Amat y Junier y a la Audiencia de Charcas, mandó su el ción, previniêndoles hacerlo en to-

el Alto Perú, como en el Bajo Peru, simuitaneamente en el mismo día, En La Paz, fue el corregidor Vicente Lafita Díaz del Castillo, quien realizó el apresamiento y destierro sorpresivo de los once religiosos que existian en el colegio de la Compañía de Jesús. LA VIRGEN DEL CARMEN

En la página 47, se encuentran las sigulentes aseveraciones:

(Pasa a la página 4)



Palacia Consistorial.

HANSEL Y GRETEL EN LA MAGIA DEL CINE ALEMAN

La cinematograffa actual en su afan de vitalizar y renovar las páginas inmon

les del Arte Infantii, està realizando una singular conjunción de sus técnicar o dernas con el antiguo y bello oficio de las Marionetas, tal es el caso del Che de Hans Cristian Andersen, "El Rutsenor del Emperador", floreciendo en la p talia del sigio XX a través de la interpretación de un selecto grupo de mule

de hilos; últimamente las célebres Marionstas del creador argentino Victor drecca, han liegado al celuloide mejicano en una tierna realización de "La Es

Y son estos muñecos que, les están dando sus caracteres singulares a cada no de los protagonistas, haciendolos más vivientes si se podría decir; porque a

lamente al leer las páginas de los relatos de antaño cada personaje tomabe a forma plastica en nuestra imaginación de acuerdo a la intensidad o a la simpa

Muchas veces, ni las ilustraciones realizadas por los editores llegaron a co-

jugar la intención del autor con la realidad plástica de los personajes, es deci

dibujos ausentes de un encanto para el gusto infantil, Pero actualmente vuelve

a la vida y la realidad gracias a las dimensiones del Séptimo Arte adquiriente

una nueva visión pictórica con todos los elementos, conservando el tipo y el ex-

tile de la época en que fueron creados, y quiza dotandoles de un halo mágico de

de los autores alemanes Guillermo Carlos y Jacobo Luis Grimm que, hace n un siglo escribieron sus "CUENTOS POPULARES"; aquellos deliciosos cues

tos de hadas, HANSEL Y GRETEL, una pareja de niños huérfanos que, encar-

nan un rol permanente en la Literatura infantil que, fueron recogidos de tas

tradiciones orales del pueblo y llevados en ajas de la fantasfa hacia los coraza-

Precisamente, nos referimos a uno de los conocidos cuentos del reperiorio

tía con que liegó a conmovernos o a gustarnos,

nes de los niños del mundo,

Por HUGO MOLINA VIAÑA

El compositor alemán ENGELBERT HUMPERDINCK, (1854-1921), tomando los elementos primarios del Cuento de Grimm, los eleva a la categoría de la Opera del mismo nombre, programándose como una de las grandes obras del reperto-

Dos ya son las dimensiones a las que ascienden estos sencillos y humildes niños en el Arte Universal, La literatura con los Hnos, Grimm y la Música con

El alma de estos niños va conquistando otras esferas de expresión y llega a las Marionetas, en un renovado y depurado Guiñol.

Con toda su gracia y su misterio fabulosos. Pero; enesta tareapermamente de quienes desean ofrecer al mão las más dif. fanas expresiones del Arte ingresa exitosamente la cinemalografía, como la varita mágica del siglo XX. Es en el écran donde renacen frescos y lozanos Han-

Con una maravillosa conjunción de estas cuatro producciones de la vida original de nuestros niños en cuestión se lanza Alemania bacia la realización de esta película de ensueño.

Y, suevamente, llegan Hansel y Gretel con la porcelana de su sonriea, el cristal de su pureza y el mardo de luz en las mejillas. Como si se tratara de niños arruliados por los mismos niños. Con la torpeza de sus muñecos y la grácil termira del ala de un ângel, Estas marionetas creadas por la mano de un mago, Que a ratos no sabemos si son niños de verdad o si son muñecos guiados por las Hadas Madrinas, Son esos niños que los hemos creado en algún pensamiento o los hemos conocido en un recodo de la infancia, A Hansel y Gretel, abora recién los conocemos. Como podríamos haberlos conocido antes, cuando sólo recorriamos las páginas del Cuento, ai ellos solo venían en la descripción del relato. Ahora los hemos visto, muñecos de porcelans, de luz y de candor. Son esos niños con un patito por acompañante y derramando miguillas para los pájaros; amigos del Hada del Bosque y engañados por la bruja Perlita. En fin, esos niños huêrfanos que sobreviven gracias a sus escritores y compositores,

Estas bellas Marionetas con alma de cartôn, movidos por el milagro de los hilos, iluminados en el cieto de la infancia por el lucero de sus creadores, En la película de Hansel y Gretel, sirve de fondo musical toda la Opera de Humperdinck, guiados siempre por la ingenuidad de un Arte ofrecido a la niñes del mundo, en la que participan los más caracterizados intérpretes de la Opera

Viajan Hansel y Gretel, conquistadores de las más altas expresiones del Arte. a conquistar el corazon de la niñez en alas de la vida, del amor y de la paz,

EL ARRECIFE DE CORAL

El sel bajo la mar, cual misteriosa aurora, ilumina la selva de abisinios carales; y mézclonse en el fondo de las aguas lustrales las bestias fugitivas y la viviente flora.

Y los seres que el yodo o que la sol colora: los erizos, el musgo, las algas tropicoles, cubren de obscura púrpura, en tramas desiguales, de pálidos madréporas colonia seductora.

Apagando el esmalte de sus escanas finas, cruza un pez, indolente, las remas coralinas, y entre la clara sambra se ve su gaya espalda.

Da bruscamente un golpe con su áuroa aleta móvil, y hace, por el cristal abscura, azul e inmávil, correr un temblor de ara, de nácar y esmerolda.

José María de Heredia

JOSE MARIA de HEREDIA

DESPUES DE TRES AÑOS

La puerta, mal segura, empujó con hastío, y cruzó los senderos del huerto en primavera que alumbra el sol con luz que húmeda reverbera de las fragantes flores en el fresco racio.

igual tado que antes: el cenador umbrio de verdecidos parros, las sillas de madera, la cantarina fuente que antes soñar me hiciera, y el sempiterno viejo que canta con desvío.

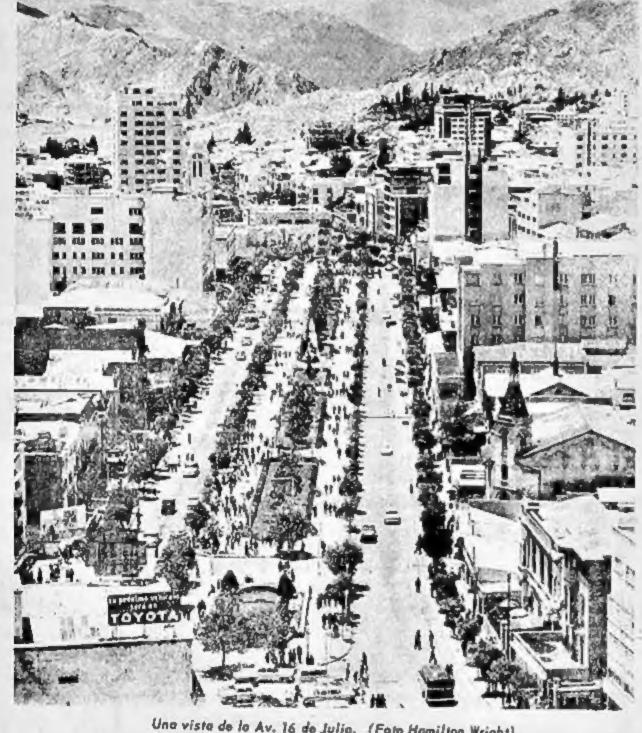
Las rosas como antes palpitan, como antes, los lirios, en el viento, se mecen arragantes. Cade alandra que viene y vo me es conocida.

Y de pie, como antaño, encuentro la Velleda cuyo yeso descónchase al fin de la avenida, frágil, entre un suave perfume de reseda.

Paúl Verlaine

Traducciones de: ANABLE O'CONNOR d'ARLACH

PAUL VERLAINE



Una vista de la Av. 16 de Julia. (Foto Hamilton Wright).

tatar algunos errores deslizados por el autor, en la relación de hechos y personajes, cuya memoria se trata de perpetuar en la nominación de las calles y plazas, que ostenta la ciudad. Mi intenio, al rectificarlos, no es otro que rendir culto a la verdad histórica y disipar el error, en que jovenes tectores puedan incurrir con daño de su formación intelectual.

EL SEMINARIO

En la pagina 32, se leen estos renglones: "Fue con su autorización (del obispo Armentia) que se construyó el Nue-

vo Seminario en la cima de Cusipata ("Altura de la Alegría"), No solo fue con la autorización del obispo Nicolás Armentia que se construyo el mencionado edificio; sino que dicho prelado fue el verdadero autor

de tal construcción. Pues, a él se debe la iniciativa de trastadar la casa del colegio a otro sitio más apropiado, en vista de que la actual se hallaba en estado reinoso y era del todo Incómoda, Para el efecto, gestionó y obtuvo de las religiosas del monasterio de Concepcionistas la cesión de



QUEIPO DEL LLANO Y CUYO TESTA-MENTO CONSTA QUE ESTE ULTIMO LO CEDIO PARA EL COLEGIO..."

Acerca del primitivo Seminario, se notan varios errores históricos. No fue "FUNDADO EN 1676", SI blen es incierta la fecha precisa de su erección, probablemente debió serla pocos años después de 1610, en que el pri-mer obispo Domingo Balderrama y Centeno hizo la erección de la diócesis. Pues, el obispo Feliciano de la Vega Padilla, el tercero de la serie episcopal, lo reorganizo en 1635; de lo que hay constancia documentada. Tampoco es exacto que fuese "SU PRIMER RECTOR EL CANONIGO TO-RIBIO BERMUY"; hay datos ciertos que lo fue Diego Ortiz Velasco, según el historiador Nicanor Aranzaes; mientras el citado canônigo Toribio Bor-muy y Estaba lo fuo recién en 1752, Otro error; en aingún tiempo "FUE DIRIGIDO (el Seminario) POR LOS PADRES DE LA COMPAÑIA DE JE-SUS"; cuando más, en tiempo del obispo Campos, daban cursos de moral a los seminaristas, que hacían estudios de teologia.

Efectivamente el Seminario primitivo estaba ubicado frente al monasterio de Carmelitas o Santa Teresa, esquinz de las hoy catles Colon-Ballivian; de aqui, por su estado ruinoso, fue trasladado, en 1774, al colegio de los padres jesuitas, situado en la pla-22 principal, el que quedo abandonado a consecuencia de la expulsión de dichos religiosos en 4 de septiembre de 1767, Aqui permaneció el Seminario durante cuarenta y tres años, y luego ol rector José Manuel Indaburo tuvo que trasladarlo, en 1817, a la casa del deán Guillermo Zarate, situada frente al Palacio Episcopal de la hoy calle Bolívar, por que el local del colegio estaba ocupado, desde el 17 de julio de 1809, por las milicias pa-triotas. Poco tiempo después, de di-

LOS HOMBRES

SIN META

El futuro gobierno al hombre desde su posibilidad. Aquello que pretendemos alcanzar tiende un lazo a nuestros actos y los sujeta en esa dirección. Par ello, si hemos de formular un cancepto que represente al hombre en su genvina esencia, tendriamos que decir de él que es "sentido". Pero esto equivale a expresar que el hombre no está "causado" ni normado por nada, pues jamás la "causa" puede estar, en el tiempo, delante del efecto y menos aún como simple posibilidad es decir, sin ser todavía ella misma). Evidentemente el futuro no es nada, o es nada, y no obstante actúa y gobierna el presente. Si bien el futuro está puesto por el presente, este a su vez toma una dirección guiado por aquel. El hombre existe colgado de su porvenir sin embargo de ser él quien clava ese porvenir.

La dicha tiene una grave y trascendental signifi-cación, el hecho innegable de que el hambre es inde-terminado --es decir, "no causado"--. Puesto que la "causa" no puede estar situado sino detrás del efecto (en el pasado), en el hecho de que el hombre yace pendiente del futuro, se potentiza su indeterminación a la vez que la insalvable distancia que lo separa de las "cosas".

Claro se ve que si el ser del hombre fuera al modo del ser de las cosas: efecto de causas, de la herencia, de la historia, de la sociedad, de los leyes naturales, atc., se encontraria cartado en el presente; limitado chí; ciego; sin mañona, y su existir ipso-facto dejario de constituir problema porque su suerte estoria echada. posado, quiere decir ousencia de libertod.

El futuro es algo que puede ser así o asá y si uno quiere que sea de tal modo y no de otro, "tiene que" empuñar el timón y dirigir la nave en el rumbo deseado, tiene que enfrentar los problemas. Pero, problematismo implica a la vez que el hombre tengo la facultad de decidir u optar por un rumbo que conduce a una meta. Rumbo y meta son uno; a tal rumbo corresponde tal meta y vive-versa. Problematismo significa decisión y decisión, indeterminación; "no-causación". La decisión, aquel acto por medio del cual ponemos una meta y o la cual nos sujetamos como con un lazo invisible, no se funda en nada previo a ella misma; no se debe o nada; tenemos que renovarla de instante en instante; tenemos que asumir el futuro, la meta, a cada salida del sol.

En la innegable certeza de que el hambre es "senti- no la crea.



do" reluce su indeterminación; de donde resulta que El hombre sin porvenir sería el hombre sin problemas META es sinónimo de LIBERTAD, porque la meta se sencillamente, porque corecería de libertad. Libertad pone allí --en el futura-- no por necesidad sino por de-quiere decir futura; contrariamente, depandencia del cisión. Y la libertad es el fundamento de la responsa-

Todo la dicha nos lleva a una complementación: no todos los hombres tienen meta; no todos los hombres son libres. Los hombres sin meta son los mediocres, los esclavos de la moda, llámese artística o del vestir y pensor; los esclavos de los intereses físicos de subsistencia, etc., etc., en una palabra son los sanchas. Dan Quijote es libre parque tiene una meta confiada al poder de su brazo. Don Quijote es fracaso precisamente porque es libre; los sanchos no fracason porque tampoco optan al triunfo. Don Quijote es espíritu porque es libre; en la libertad el espíritu se asume a sí mismo. Don Quijote es responsable parque en la libertad se asume la responsabilidad; los sanchos no son responsables. Par eso, bienoventurado Sancho y todos los que como él siguen la cómoda senda del seguir, antes que el dolor de ser ellos mismos. ¿Qué Podemos resumir todo lo dicho, del siguiente modo: Sancho es quijotesco, como dice Miguel de Unamuno?, Por JUAN JOSE COY

EL QUIJOTE CINEMATOGRAFICORUSO

Acaba de llegar a Madrid la versión cinematográfica que han realizado los soviéticos de la obra cervantina. Es una versión sobria, casi cruda, en un technicolor vio'ento y con una interpretación sumamente justa y adecuada. Pero una cosa es el Quijote de Cervantes y oira bastante distinta este Cuijote ruso recién llogado a) cine Palalox de Ma-

El que sean ambas versiones distintas es lo más natural. No podrfa haber sucedido de otra forma. Uno piensa que una adaptación cinematográfica de una obra literaria, sea ésta famosa o desconocida, es algo más que una trasposición ordenada y metódica, de una serie mayor o menor de escenas y diálogos literarios llevados a las imágenes y a la banda sonora. Algunos puntos de comparación quizá nos puedan servir para clarificar cuanto sobre este aspecto podemos decir.

EL CARDENAL, de Henry Morton Robinson, fue lievada al cine con criterios muy norteamericanos, en el peor sentido del término. Y peor, en este caso, es sinónimo de característico. Porque ese foiletin de tomo y lomo en que se convierte la adaptación de Otto Preminger no os fiel a la obra de origen ni en su tetra ni en su espíritu. Tomando como arranque inicial la novela del escritor norteamericano, Preminger se pierde pronto, de una parte en un alegato antinazi desfasado de lugar y tiempo, facil y archimanoseado, De otra en el más horrendo sensiblerismo de las imaginarias vacaciones sacerdolales, de la dispensa temporal de obligaciones sagradas, y en esa ridícula historicta con la estudiante austriaca que más aelante empalmará en su desenlace con la vertiente política del relato cinematográfico. En la obra originat para nada aparecen esas tremendas historietas que Preminger se saça de la bocamanga de su Imaginación y que alimentan casi las tres cuartas partes de su versión cinematográfica. He aqui, en efecto, una película y una novela que no tienen de común más que

ZORBA EL GRIEGO ya es otra cosa. Zorba es una película sensacional, entre otras cosas porque su adaptador ha tenido el genio imprescindible para estudiar, para destindar, para entender, para penetrar. Zorba en imágenes mantiene el mismo espíritu que alimenta a Zorba en letra de molde. Tan sólo varían una y otra en su cantidad, nunca en su calidad. Para la versión cinematográfica de Zorba se han seleccionado aquellas escenas y pasajes de la novela más típicos, aquellos que más podían contribuir a mantener el espíritu del relato original. Y el genio creador de Nikos Kazantzakis pervive, indiscutiblemente, on las pantallas plateadas como dicen los peliculeros». He aquí una adaptación cuidada e inteligente. No todo ha sido llevado de la novela al cine, pero si todo lo que ha sido llevado al cine procede de la novela. Es esta una película fiel al espíritu de la novela y todo lo fiel a la letra que una obra de cine puede llegar a ser.

El CUIJOTE ruso es una tercera posibilidad. El Quijote ruso es parcialmente fiel a la letra de la obra origina) y parcialmente fiel al espíritu. El Quilote ruso es una suiéntica obra de arte en cuanto nos ofreceuna interpretación personalisima, una re-creación plasmada en imágenes, hecha por su director. La película altera el orden cronológico de las aventuras y desventuras del ingenioso hidalgo manchego. Y altera también aspectos sustanciales de su significado, no con invención de pasales imaginarios como en el caso de Preminger, sino con la interpretación personal y autónoma de pasajes reales, sacados de la novela de Cervantes. A esta interpretación responden fundamentalmente al gunas de las caracteristicas que presiden la selección de material y su realización cinematográfica. El technicolor, al que más arriha calificábamos de "violento", llene su razónde ser; como tienen su razón de ser los no menos vialentos exteriores excogidos, la selección de aventuras, las pelabras de los personajes. Aunque sobre este aspecto del diálogo habremos de bacer ciertas puntualiza-

A uno le parece que la intención socializante y politica o socialista para usar un solo término que sintetiza ambosaspectos- de la película es evidente. Este caballero manchego ruso es el incon-



formismo frente a estructuras establecidas, la revolución frente al estatismo. El esfuerzo estéril -por lo aislado- de tuchar contra los intereses creados de clases superiores. Este Cuijote idealista y bienintencionado tropieza con el egoismo de los poderosos, con la incomprensión de la Iglesia, con la sorda resistencia de los que le rodean, con las zancadillas de los intolectuales comprometidos con el estado de cosas vigenie -porque no otra cosa sino una zancadilla del Bachiller Sansón Carrasco es lo único que puede acabar por reducir a don Culjote hasta convertirlo, simple y lianamente, en Ajonso Quijano el

El Quijote ruso enfatiza de modo evidente el aspecto trágico de esta oposición de fondo. El humor sano de don Miguel de Cervantes se evapora casi por completo de esta creación soviética. Y así las aventuras que acaban en descalabro se suceden unas a oiras. La de los molinos de viento, la de los galcotos, la vista a la casa de los duques, la soberana paliza -o serie de palizasque reciben en la venta. Don Quijote y su buen escudero Sancho no hacensino lievar palos como único pago a sus buenas intenciones.

Al servicio de este énfasis trágico quedan supeditados el technicolor y los exteriores. Paisajes desnudos, pelados, violentos. Colores desvaldos enocasiones, hirientes en otras. Y siempre crudos. Nada más alejado en este sentido de esas películas rosa norteamericanas, en las que la felicidad del "qué bello es vivir" se ve rodeada de verdes frescos y agradables, de noches a la luz de la luna y de tanta pampitna como son capaces de llevar a la pantalia estos defensores del parafso opuesto al soviético -pero no menos falso e imposible. Parafso, todos lo sabemos, no hay más que uno posible.

Sumamente significativo en este aspecto que señalamos es el pasaje de los duques. La burla, en este caso, se refina. Hay menos brutstidad en el trato pero en el fondo mucha mayor crueldad. Una sociedad hierocreatica y firmemente asentada en bases de poder, feudal en el mal sentido de la palabra -falso sentido, a fin de cuentasen la que no hay sino una clase dominante y una clase dominada. Cuando un pobre iluso pretende trastocar el orden establecido no consigue sino mofas, burlas y desprecio. La crueldad, hasta el sadismo, de este pasaje es quizá una de las causas fundamentales en las que basamos las apreciaciones que anteceden. Un pasaje en pleno corazón de la pelfcula, constituído en agudo climax de este drama socializante en que los rusos han convertido el Qui-

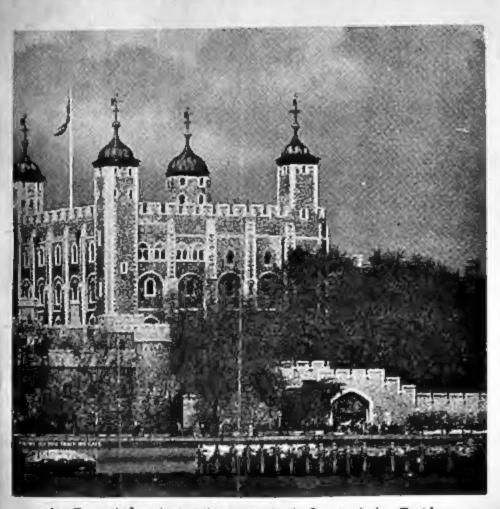
Quizá este mismo matiz, este eje interpretativo; sea también susceptible de ser analizado por lo que al dié-

(Pasa a la página 4)

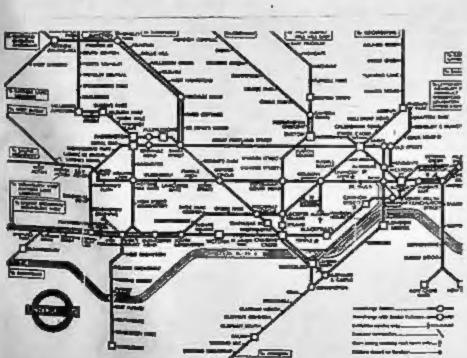
LONDRES EN VISITA RELAMPAGO

A ROYLEY THE TARREST TO A CONTROL OF

Por GOVER ZARATE M.



La Torre de Landres. A la izquierda, la Puerta de los Traido-res, sobre el río Tómesis.



Sistemas de trenes subterráneas en el centro de Londres.

gar por vez primera a la enorme ca-pital del Reino Unido no sientan indisimutable temor al internarse en este hormiguero humano de 10,000,000 de habitantes, acariciado constantemente por la niebla. Al pisar tierra inglesa, en Folkestone, renunciamos a la saluda-ble caricía del sol. Los días siguientes se encargaron de confirmar miestro generoso renunciamiento. En este país el sol no es ya artículo de lujo, sino mucho más que eso, pues al los potentados pueden proporcionarse el incomparable placer de quemarse la cara con los rayos del astro al que con tanta indiferencia y a veces con disgusto tratamos en mestras calcinadas tierras de América en las que el as-tro del día es una bendición celestial. Es posible afirmar que los ingleses

Pocos serán los visitantes que al lie-

que no han salido de sus islas, igno-ren lo que es un sol de aquellos que obligan a buscar con ansiedad la sombra de un arbol o la projección de un alero de casa vieja. El cielo de las islas británicas, siempre nebuloso y obscuro, cubierto por el caracterís-tico "fog", obliga a permanecer AT HOME, como ellos dicen, junto a la estufa alimentada con el insustituible carbon de piedra, que bien puede de-cirse es el "sol británico", combustible que, por generosa previsión de la Naturaleza, es abundante y barato en

el territorio del Reino Unido, Los diarios de este país, en la estución veranlega, ofrecen en su prime-ra página, la lista de las playas o "sea resorts" que según los pronôsticos meteorológicos ofrecen mayor cantidad de horas de sol, La existencia de este gran país sin el carbón que es artículo de primera necesidad, sería algo menos que problemática, Buen porcentaje de su población vive de la industria carbonifera y de sus derivados. La flota mercante inglesa que navega por todos los mares del mundo, utiliza ese combustible. Las fâbricas, los ferrocarriles, las grandes fundiciones y todas las ramas de la poderosa industria britânica no podrfan subsistir sin el auxilto del carbón de pledra, barato y abundante, que constituye uno de los cimientos de la prosperidad del país. Puede ocurrir que los hogares de estas Islas carezcan alguna vez del pan y de la mantequilla, el popu-lar y difundido BREAD AND BUTTER, pero jamás faltará en ellos el carbón que en el presupuesto casero ocupa la primera línea, El carbón es el alma del hogar inglés

La ciudad parece limitada en extensión. Los parques públicos son tan vastos que, a veces, estando en ellos, el visitante imagina encontrarse en pleno campo, lejos, muy lejos de los Pasa a la página 4)



Visto noctumo de la Plaza del Parlamento con la torre del "Big Ben".

"... La ffesta principat de està iglesia (del Carmen) se lleva a cabo el 16 de julio, siendo la patrona Nuestra Senora del Carmen. En la revolución de julio de 1809 los revolucionarios se pusieron bajo su protección y el fefe de ellos, Murillo, colocó sobre sus sienes el sombrero tricornio, depositó en sus manos el bastón de mando y en sus hombros la FAJA TRICOLOR, Parecidos atributos tenfa el miño que lleva en sus brazos. Así ataviada, EN AQUELLA FECHA SACARON LA IMA-GUN EN PROCESION" ... "Lominarla que fue la revolución, el obispo La Santa, lucayo tonsurado de la causa realista, ORGANIZO PROCESO CON-TRA LA DIAGEN, sedalândola como

a reo de rebelión..." De todos es sabido que el pronunciamiento libertario en La Paz se efectub al amehecer del día 16 de julio de 1809, CONCLUIDA que fue la procesión acostumbrada de la Virgen del Carmen; NO ANTES de la procesión, Aquella circunstancia de que "Murillo colocó solire sus sienes (de la efigie de la Virgen) el sombrero tricornio, depositó en sus manos el basión de mando y en sus hombros la FAJA TRICOLOR. y asi ataviada, en AQUELLA FECHA sacaron la imagen en procesión", no responde a la verdad històrica; parece ser sólo añadida, por su cuenta, sin flanza documentada, por José Rosendo Guilèrrez, Según el retato trascrito, sparece que, después del pronunciamiento, le cambiaron a la imagen su corona por el sombrero y su cetro por el basión, y luego se hizo la procesion; lo que no es así. Pues, el obispo La Santa precisa hasta la hora de las Ty 30 de la noche, en que se inició el movimiento revolucionario: ol historiador Pinto afirma que fue despuès del rezo del Trisagio en la iglesia de la Compañía, Aquel cambio de insignias de la efigie de la Virgen, si es que lo hobo, se cree que fue el día domingo 30 de julio,- no el mismo dis 16-, en que, previa una solemno Misa de gracias, se realizó la procesión, a solicitad del cabildo secular: es decir, a los catorce dias del pronunciamiento, en acción de gracias por el éxito alcanzado en la toma del cuartel de milicias y por los felices scontecimientos revolucionarios subsiguientes, atribuidos a la protección de la Virgen del Carmen, invocada como patrona de las armas, Aquello de la "FA-JA TRICOLOR", no es mencionada -por Guttérrez, y no sabemos a qué

En cuanto al supuesto "PROCESO" organizado por el obispo La Santa contra la imageo, "SENALANDOLA COMO A REO DE REBELION", tal aseveración es simplemente una impla fabula, inventada por J.R. Guttérrez, fruto de su fobia contra el mencionado Obispo,- como lo hace notar el historiador Pinto-, por su activa y deci-

insignia simbólica se refiera,

dida participación realista, en la contienda bélica de la independencia, Ningun documento escrito justifica ial hecho; además, es inconcebible, siquiera suponer, que un sacerdole, en su sano julcio, se hubiera atrevido a tamaño distate, cuyo efecto no podía alcanzar ni a la imagen, ni a la sagrada persona que representa, Lo que sucedió es lo siguiente:

Habiendo vuelto a La Paz, el obispo La Santa el 28 de mayo de 1810, resolvió restituir a la efigie de Nuestra Señora del Carmen las prendas de que había sido despojada, Como al dfa siguiente de la citada fecha, se verificaba una de las procesiones littirgicas de rogalivas, precedentes a la fiesta de la Ascensión del Señor, con numeroso concurso de fieles, aprovechó de esta oportunidad, para hacer conducir la imagen procesionalmente desde la iglesia del Carmen a la de San Agustin, donde ese día debía celebrarse la santa Misa, y alli, en el atrio, el Obispo, revestido de pontifical, hizo el cambio del gorro frigio por la corona de oro y el bastón con su cetro, y la bendijo. Después de la Misa fue devuelta procesionalmente a su iglesia, Esto fue todo, Aquí no ha habido procesos, si reconciliaciones, ni absoluciones de censuras, ni nada extraordinario, Esto mismo lo narra el propio oldspo La Santa,

HOSPITALES

En la página 58, se lee lo siguiente: "En la misina cuadra, pegado al tensplo (de S. Juan de Dios) se encontraha el HOSPITAL "LOAIZA" PARA VARONES ... Lo que hor resulta tercera cuadra de esta calle después del seccionamiento realizado de la primera para dar paso a la Avenida Camacho, estuvo, en la misma esquina, el HOSPITAL "LANDAETA" PARA MU-JERI'S que como el anterior fue trasladado a Miraflores..."

En este parrafo se ha deslizado el error de situar "el Hospital Loaiga, para varones", a) lado del ustaplo de San Juan de Dios, y el "Landaeta para mujeres" on la esquina, cuando era todo lo contrario: el hospital de varones, llamado Lundaeta, estaba al lado del citado templo, para cura construcción y ornato habían contribuido pecuniariamente Juan y Martin Landseta; mientras el de mujeros, denominado Loaiza, estaba en la esquira de las hoy calles Loaixa-Juan de la Riva, actualmente ocupado por el Colegio La Salle, habiendo contribuido para dicho hospital el dean Felipe Louiza y el general Ramón de Loaiza,

LA CATEDRAL En la página 74, se dice: "En 1826, el General Sucre propéso-

se reconstruir el templo (Catedrall y dirició con tal objeto VARIAS INCITA-TIVAS al Cabildo y al vecindario, pero el limitado tiempo de su ejercicio en el poder... Así que la reedificación sólo tuvo lucar en 1835, bajo los diseños levantados por el célebre arquiterto PEDRO Sanauja",

En obsequio a la verdad històrica, teneinos que rectificar algunas aseveraciones del parrafo anterior, referentes a la construcción de la nueva Catedral (la actual), Desde 1785, tanto los obispos como el V. Cabildo se preocuparon de reparar el estado ruinoso en que se encontraba la antigua iglesta catedral, cuyos trabajos se emprendieron paulatinamente hasta 1795, en que pareció conjurado de inminente derrumbe, segun informe de tres portios consultados. Pero posmriormente se constató nueva amenaza de desplome, y según opinión del ingeniero José María Lara de 1820, era necesario reconstruiria; para cuyo trabajo el V. Cabildo vendió toda su plata labrada, hizo venir de Potosí al ingeniero fray MANUEL (no Pedro) Sanauja, para que levantara el piano y formulara el presupuesto de costo de la construcción, tanto de la Catedral, como del antiguo templo de la Compañía de Jesús, que, como iglesta auxiliar de aquélla, servia de asiento parroquial del Sagrario, y de la capilla del Loreto, El P. Sanauja fue de parecer que sólo se efectuasen algunos trabajos de reparación de las partes danadas; pero el V. Cahildo, desechando tal opinión, opió por una total reconstrucción, la que se comenzó con la demolición del templo en ese mismo año de 1826, quedando en 1831 completamente derruida,

Por estas noticias, ligeramente expuestas, se constata que no es efecti-VO que "SUCRE PROPUSOSE RECONS. TRUR EL TEMPLO Y DIRIGIO CON TAL OBJETO VARIAS INCITATIVAS AL CABILDO", De estas gestiones gubernativas de Sucre no hay documento alguno en el Archivo Capitular: la iniciativa de reconstrucción y las primeran erogaciones de gastos, se deben a las autoridades diocesanas y al V. Cahtido, siendo el presidente Santa Cruz quien financió la prosecución de los trabajos, desde poner los sólidos cimientos, mediante la creación de impuestos al comercio de importación en 20 de junio de 1829 y siguionies,

LA CAPILLA DEL LORETO

En la página 76, se afirma lo si-

"... Los padres de esta orden rellgiosa (jesuitas) se instalaron AL PRIN-CIPIO en lo que fue la capilla de Nuestra Schota de Loreto siduada en la Plaza Murillo (Palacio Legislativo), como se dijo antes,"

Esto no fue así, Antes de que llegaran a La Paz los padres jesuitas no había tal capilla del Loreto, sino cinco tiendas con sus portales, propias del vecino Juan de Ribas, situadas en la plaza mayor, quien, con otros bienes más, por valor total de \$ 77,000, los cedió a los padres de la Compañía de Jesús para su establecimiento, el 2 de septiembre de 1572, Verificada la fundación el 6 de mayo de 1582, los religiosos construyeron su colegio en dicha casa y terrenos advacentes, que abarcaban toda la manzana comprendida entre las hoy Plaza Murillo, calle Ballivian, Colon e Illimani, y simultaneamente la referida capilla del Loreto. Veintisèis años más tarde edificaron su iglesia principal,

DESPLOME DE LA CUPULA DE LA CATEDRAL

En la página 148, se encuentra este relato:

"Para el estreno del Cementerio se dispuso la traslación de los restos del Obispo Monsedor Ochoa, quien, después de TREINTA Y TRES años de muerto fue hallado incorrupto, Cuando las coremonian finebres SE VERIFL CABAN ENLA CATEDRAL, se despresdió gran parte de la cúpula ocasionando la muerto de una señora, Doña Ana Paredes, quien sin más requisito y sin ningin ceremonial fee trasladada al nuevo Cementerio",

En el contenido del parrafo trascrito, hay error de templos. La verdad histórica es la siguiente: Cuando faileció el obispo Alejandro José Ochoa en 1796, en el pueblo de Mecapaca, su cadaver, conducido a la ciudad, fue enterrado en el templo parroquisi del Sagrario, antigua iglesta de la Compañía de Jesús, situada en la plaza principal, contigua a la capilla del Loreto. Al cabo de TREINTA Y CINCO años, en 1831, se trató de exhumar sus restos mortales para trasladarlos al Cemenierio General, cuya construcción había sido concluida en dicho año, por el prefecto Manuel Vicente Martinez Munje Ortega; cuando procedian a excavar la sepultura, se desplomó una de las bovedas del templo. Por constguiente, no sucedió el trágico episodio narrado-en la iglesia CATEDRAL, la que, para entonces, ya no existía, porque había sido derruida, para edificar la nueva; sino en la antigua IGLE-SIA DE LOS JESUITAS, El asiento de la Catedral estaba en el templo de Santo Domingo, deade 1826,

En cuanto a dicha iglesia de los jesultas, se registran los siguientes da-

tos: En 1609, es decir, veintisiete años después del establecimiento de estos religiosos en La Paz, el padre rector, Diego Tórrez, inteló su construcción. Era de tres naves, de piedra, ladrillo y cal, contigua a la citada capilla del Loreto, Después de la expuisión de los padres, en 1767, y ocupado su colegio por el Seminario, el Loreto sirvio de capilla de este colegio, mientras la iglesia principal fue destinada para asiento de la parroquia del Sagrario de la Catedral, como su iglesia auxiliar. Este templo fue demolido en 1831, a consecuencia del desplome de una de sus bóvedas, como hemos referido ameriormente,

PADRES CAMILOS O DE LA **BUENA MUERTE**

En la página 78, se les lo siguiente: "....Antiguamente en este sitio (Palacio de Justicia) estuvo el TEMPLO DEL SEÑOR DE LA BUENA MUERTE, para cuya edificación cedió terrenos de su propiedad una rica señora ape-Hidada Parada,, Se FUNDO EN 1600 estableciendo su convento los Hermanos de San Camillo de Lelis, Tan mai construido estaría que se derrumbo el mismo año de su construcción y sobre los derruidos muros se edificô una fea casa de aspecto lamentable que fue linmada de las Concepcionistas..."

Este relato es del todo inexacto, Nunca hubo templo del Señor de la Buena Muerte; tampoco la mencionada senora Parada, ni otra cedieron terrenos para tal templo, ni para el establecimiento de los religiosos de San Camilo de Lelis; menos que éstos se hubieran establecido en 1600; y finalmente, que la casa y templo de este instituto religioso estuvieran ubicados en el sitto del actual Palacio de Justicia, o sea el antiguo "Tambo de las Concebidas" liamado así, por que primitivamente era propiedad del monasterio de Concepcionistas.

De modo distinto,-y es lo verdadero-, se narra en la página 89 el mismo asun-

"En la segunda cuadra (de la calle Yanacocha) se encuentra la casa de la familia Coca-Loza, on curo interior aun se ve los viejos muros de la que fee la iglesia de la Buena Muerie..."

La verdad histórica acerca de los religiosos de San Camilo de Lelis, en La Paz, es la siguiente, a grandes rasgos: Estos padres eran conocidos también con los nombres de "Padres de la Buena Muerte", "Padres Cruciferos", "Padres Camilos", "Padres Agonizantes", y cuyo ministerio era la asistencia a los moribundos, para auxiliarios espiritualments, Tuvieronuna existencia muy precaria; pues no se establecieron formal y definitivameate, no obstante contar con todas las licencias de las autoridades regias. Liegaron a La Paz en 1775, bajo la dirección de los padres Franciscos Paule y Joaquin Zambrana, para efectuar la fundación de su convento y edificar su igiesia, con los bienes delados por el alferez real Fausto Aldunate, los que consistían en una casa en la ciudad, una hacienda de cocales en Yanacachi, las fincas Lipe, Trancoma y Corpaputo, Construyeron su convento y, advacente a él, el templo, en la actual calle Yanacocha, hoy cara de la familia Loza; el templo se derrumbó cuando estavo para ser concluido, En esta adversa circunstancia. el obispo Remigio de La Santa y Oriega les cedió la casa de su morada de la calle Ingavi, en 1806, la misma que antes había ofrecido donaria al V. Cabildo, para residencia de los obispos. Con los acontecimientos del 16 de julio de 1809 fracasó su establecimiento definitivo; pues, los padres se retiraron de La Paz y mis propiedades fueros incautadas enfavor de la Beneficencia por los Libertado-

EXPLOSION DEL POLVORIN

En la página 85, se hace mención de estos dos trágicos sucesos:

"En la primera (cuadra de la calle Sucre) existe aun en ruinas el cuartel donde se fundo el Colegio Militar... Junio a él también se pudo ver el cuartel "Sucre" ... Como cuartel ha sido lestigo de las más sangrientas escenas entre las que queda como horrible memoria is del 23 de octubre; las del 28 DE SEPTIEMBRE DE 1814 CUANDO ESTALLO EL POLVO. RIN, pereciendo todos los presos políticos ...

Lo referente al 23de octubre (1861) de las matanzas de Plácido Yañez es verdadero; pero no así lo que se refiere à las "del 28 de septiembre de 1814 cuando estalió el polyorín", Esta explosion no fue en dicho cuartel, que para entonces aún no existia; nino en el de milicias, que estaba situado en la plaza principal, con freme a la Catedral, conforme a lo siguiente:

El araudalado arcediano del V. Cabildo paceño, Martin Landaeta, posefa una casa, donde hoy se levanta el Cine Paris, la que, a su fallecimiento ocutrido en 1790, fue dada en alquiler por sus herederos al Gobierno real para cuartel, Alli habian sido trasladados de la casa pretorial los barriles de pôlvora y gran cantidad de cartuchos, cuando José Pinelo y el cura Edefonso de las Muñecas atacaron la ciudad y la tomaron el 24 de septiembre de 1814; y sin saberse cómo, se produjo la trementa explosión, que arranco el cuartel desde sus cimientos, sufriendo la parcial destrucción de su casa el deán Guillermo Zárate, que era colindante con el citado cuartel, frence al Palacio Episcopal de la hoy calle Bollvar, Este es el mismo cuartol, que fue tomado por los patriotas en el promunciamiento del 16 de Julio de 1809.

En la página 165, se lee estos datos biográficos de este prelado;

y consugrado en Puto en 1859, Como

LA REVOLUCION PEDERAL.

ce Romano,

tal concurrio al Concilio Vaticato, remunció en 1872, El gobierno, que re-

do reivindicar su derecho y sus pre-

tigios, consiguió para 61 el nombra

miento de Obispo de Limira in pay.

Los datos biográficos citados em

erróneos. No fue cura de Cicheca

pues no ha habido, ni hay parroqua

de este nombre; más bien, fue curs

de Ichoca, Pucarani, Challana, Chan

es y Escoma, Tampoco fue Arcediam

la ocupò en el Cabildo metropolitano

de La Plata; en el de La Paz, ascen-

dio solo hasta la canonela de Merced,

Fue designado y presentado para Obia-

po de Santa Cruz en 1867; pero, ha-

blendo quedado vacante el obispado de

La Paz, por fallecimiento del obia-

po Mariano Fernández de Córdova,

en 1868, Clavijo renunció a su pri

mera designación y aceptó la mitra

paceña, alendo presentado ante la San-

ta Sede el 12 de abril, preconizado

el 24 de septiembre y consagrado en

Puno el 11 de abril de 1869, posesio-

nanciose el 8 de mayo. Renunció el

lo de noviembre de 1871, habiendo sido

aceptada por la Curia Pontificia el

10 de diciembre de 1872, y el 17 de

abril de 1873 hizo entrega del gobierno.

episcopal al V, Cabildo. La Santa Se-

de, al aceptar su renuncia, lo nombré

como obispo titular de Limira, y como

ta), sin jurisdicción territorial ni per-

sonal alguna, como corresponde a es-

tos títulos eclesiásticos simplemente

bonoríficos, sin que el gobierno de

Bolivia hubiera intervenido en forma

alguna, al podía intervenir en esta til-

tima designación, porque no estaba

on sus facultades bacerlo, siendo atri-

bución propia y exclusiva del Pontifi-

La Paz; esa dignidad eclesiastica

En la página 127, el autor del libro

WENCIDA LA REVOLUCION FE-DERAL, (Ismael Montes) fue aclamado como subjefe del Estado Mayor y lucgo jefe del mismo,..."

(Continuara)

EL QUIJOTE...

(Viene de la página 3)

logo se refiere. Decimos quiza porque naturalmente lapelícula ha nido doblada al español para su exhibición en España. Y en este caso concreto quedamos sin elementos de juicio. El doblaje, desde el punto de vista literario, es perfecto. Pues se les hace hablar a los personajes con las misbras originales que en su boca puso don Miguel de Cervantes. Pero uno se sospecha que, dado el cariz total de la película, quiză el diálogo haya sido también utilizado como un instrumento más al servicio de la interpretación general que se ha dado a la cinta. Y en este caso concreto la vigilancia política de una censura culdadosa queda camufiada so capa de pureza lingüística, de mejora del original. Cuando todos sabemos que, en realidad, todo intento de mejora de un original se conviere irremisiblemente en adulteración del mismo. Puedo resultar paradólico pero a uno le parece exacto. El dialogo, mientras se siga exhibiendo la copia doblada en España, será siempre un misterio. Un signo de interrogación.

Por todas estas circunstancias se

comprendera to que más arriba hemos asegurado sobre lo de que este Quijote ruso en cine sea parcialmente fiel a ia letra y parcialmenie fiel al espíritu de la obra original. Lo que es indudable es que se trata de una verdadera creación artística, de una interpretación tan válida como cualquiera otra de la obra cervantina -por mas que a los que siguen encontrando un comunista debajo de cada cama les parezca una arbitrariedad y una falsificación-. Ya decía don Pedro Calderón de la Barca aquello de que la vida es según al cristal con que se mira. Un socialista sovi6tico ha leido el Quijote con ojos de socialista soviético. Y ha realizado una interpretación personalisima de la obra en que se ha inspirado. La posibilidad podrá parecer legitima o bastarda. Auno, personalmente, le parece válida. Mucho más válida en cualquier caso que esas historietas sentimentales, falsan y mejodramáticas que Preminger se fabrica como expresión de su comercialismo y su rencor antinazi. Porque en el caso ruso no hay invención sino interpretación. No hay falseamiento sistemático y arbitrario sino derivacción artística y lógica y consecuente con unos principlos de los que se parte. La distinción es fundamental. Por eso una película vale y la otra no. Por eso EL CARDENAL tiene puesto un ojo en la taquilla y el otro en las lágrimas. Mientras que el Quijote Ruso tiene concentrada la mirada y el corazón en una intención muy particular que se puede deducir del Quijote cervantino, Por eso, a fin de cuentas, una tiene un technicolor violento y la otra sonrosado y agradable. Cuál sea la mejor posibilidad, al gusto personal, dependerà naturalmente del concepto de la vida que se tenga, de cômo se la considere, de como se la enfoque. Porque es muy cierto, como ya dijo Moeller, que algunos seres experimentan su vida como una realidad inagotable, mientras que otros la viven, hasta la angustia y el vertigo, como una sombra sin sustancia. Para unos existe el flusorio parafso norteamericano, el American way of life. Para otros el no menos jlusorio parafso soviético. Uno no se queda en cualquier caso con ninguno de los dos. Toda vida que no se sustente en unos sólidos cimientos espirituales en el más amplio sentido de ela palabra- está condenada al fraçaso.

Es evidente, con todo , que mayores posibilidades humanas y artisticas tiene la resistencia rusa, la oposición soviética, que el confortable y falso aire propagandístico de las mejores películas rosa norteamericanas. Quiză por esto a uno lo tachen de comunista. Es posible. Posible...pero estúpido. No hace falta decirlo. Aunque debemos comprender que si los hay que descubrea un comunista debajo de cada cama también hoy los hay que los descubren debajo de cada solana. Este es signo -no hace falta decir que gracioso- de los tiempos.

LONDRES EN VISITA RELAMPAGO

(Viene de la página 3) centros urbanos, Cuando visitamos Hyde Park, el más grande y aristotrático de los parques metropolitanos, cura extensión superficial, con Rensington Gardens, abarca más de 600 acres, tuvimos que hacer mucho esfuerzo para convencernos de que estàbamos en el corazón de Londres. Un amigo argentino, compañero de hotel, amenizaba nuestro paseo con ocurrencias muy originates, En aquella ocasión habíase provisto de una brútula para orientarse en el parque y encontrar făcilmente el camino de salida sobre Kensington Road, No fue inutil su ocurrencia ya que la erientación por el sol es problemática en estas islas en las que el cielo gris y la niebla anulan la majestad del antro

ALGO DE LONDRES

del dia,

De Kensington Road enfillamos por Knightsbridge y Constitution Hill a St. James Park donde se halla ubicado el Palacio de Buckingham, residencia oficial de los reyes, edificio que no tiene gran mérito artístico para alojar a los monarcas más poderosos de la tierra, Llegamos alif a tiempo para presenciar la ceremonia del relevo de la guardia. A los hispanoamericanos en nos atribuye un temperamento de novelería exagerado, Notamos alli que también los sajones no se quedancortos: Mientras se efectuaba la ceremonta, que se repite cada día, cuando los reyes permanecen en el edificio, numeroso público de loda escala social afluyó para presenciar las evoluciones militares de la guardia y lo hizo con toda serledad y respeto como si los reyes hubiesen de presentarse en las ventanas del palario,

Del palacio de Buckingham seguimos hasta la Abadía de Westminster, dando un rodeo por Victoria Street. La Abadía de Westminster es, sin duda, una de las más venerables construcciones del Imperio Británico y guarda las más preciadas reliquias de su pasado, llasta el reinado de Jorge se efectuaron alli las ceremonias de la coronación, Es, a la vez, el rementerio de los reyes y algu así como museo en et que se conservan lus banderas y los emblemas de mayor significación histórica, Las capillas de Enrique VII y de Eduardo el Confesor, son magnificas obras de arre, dignas de mención especial. Pero no sólo los reyes han merecido ser inhumados en la Abadja, también tienen alif su amoroso rincón los poetas, los literatos y los políticos que dieron gloria y fama a su pais. Y entre ellos està también el soldado desconocido, a quien la gratitud del pueblo inglés le ha seaslado un sitio de honor.

Casi comiguo a la Abadia alza sus angulos y sus torres el edificio del Parjamento, de puro estilo gótico, construido durante diez años, untre 1840 y 1850, con un costo de tres millenes de

libras esterlinas, Estamos a la vera del Tamesis, en Victoria Embankment, cerca de la estación ferroviaria de Charing Cross, El río metropolitano que ha convertido a Londres en uno de los más grandes puerios del mundo, se destiza suavemente, encajonado entre las edificaciones de la urbe. Detràs de Charing Cross està la plaza de Trafalgar en

cuyo centro se levanta la columna de

picas de Londres, De alli seguimos por Charing Cross Stoad hasta et Museo Britanico, donde el paciente y prolijo cuidado del sajón ha conseguido acumular las más variadas, diversas y exòticas manifestaciones de la ciencia, el arte y la industria, procedentes de lodas las latitudes del globo terráqueo, sobre la base de la colección Sloane, iniciada en 1753, Italia Grecia, Egipte, Japon, China, India y cast todos los países del orbe, antiguos y modernos,

han contribuido a la formación de este museo gigame, El Museo Britanico, según nuestras referencias, es el primero del mundo, Describirio, siguiera en forma sintética, sería tarea muy larga. Nos es suficiente indicar que sólo la biblioteca de obras antiguas y modernas guarda cuatro miliones de voltmence.

Para quienes se proposen realizar estudios profundos sobre cualquier rama del saber humano, no hay, sinduda, sitio más apropiado que el Museo Britanico, Allí encuentra el investigador todo el material requerido para satisfacer su curiosidad por exigente que ella sea, Recorrimos las salas y las galerías con la ansiedad propia de quienes saben que en cada estante y en cada libro pueden encontrarse datos e informaciones no sospechados. Con la sorpresa consiguiente encontramos alli documentos, informes y memorias originales relacionados con destindes de jurisdicciones en la América Colonial, ejemplares que, es casi seguro, no se

encontrarian en los archivos de España, POR DEBAJO DE LONDRES

La presión de la hora nos dejó sentir, una vez más, su tirania, Dejamos las salas y galerías del Museo y nos dirigimos a la estación más próxima del ferrocarril subterrâneo, el "Underground', que es la de Toitenham Court

Estamos en Holland Park Avenue y el bondadoso amigo que nos sirve de guía, ha resuelto mostrarnos, en detalle, el TUBO londinense, Conocimos antes los ferrocarriles subterrâneos de Buenos Aires y París que, comparados con el de Londres, son realmente jugue-

tes de niños, Penetramos en un amplio HALL al nivel de la calle, tomamos nuestros bolews y avanzamos hacta el fondo hasta encontrar el ascensor. Nos instalamos en el junto con mimerosos pasajeros y descendimos durante treinta segendos, Sono un timbre eléctrico y estàhamos a cincuenta metros bajo tierra, Seguinos por un pasadizo amplio y profusamente iluminado, llegando luego a los andenes subterrâneos que son tan espaciosos como los de cualquier estación metropolitana exterior, Hay allí agencias de diarios y revisias, restaurants, exposiciones de tiendas de modas, etc., etc. Los trenes pasan cada einco minutos, con puntualidad inglesa, Es agul donde podemos apreciar con mayor comodidad la envidiable disciplina del pueblo británico y ese concepto del reciproco respeto, tanpoco generalizado en pueblos de origen latino, Ala llegada del tren los pasajeros que esperaban habian formado ya la fila, Las puertas de los coches se abren automáticamente dando paso a los pasajeros que descienden en esa estación, Nadie atropella ni se impacienta por ser

el primero en salir. No se escuchan

Cuando el último pasajero della el tran-

sin ruido, sin agliación y sin molestias, Las puertas se cierran suavemente y ol tren deja la estación desapareciendo en el obscuro renel. En esa estación no vimos policias que se encargaran de ordenar el movimiento de la multitud viajera,

Para tomar el tren siguiente que debia conducirnos a la Torre de Londres, for necesario que nos sumasemos a la fila, contrariando mestro temperamento lutino que se resistía a seguir ese habito de orden y disciplina tan natural entre los sajones. Viajamos a ochema kilômetros por hora debajo de la capital del Imperio Británico, atravesando los admirables soeavones que descongestionan el tráfico exterior y sin cuyo auxilio seria poco menos que imposible el despiszamiento de los millones de habitantes de esta aletropoli.

Mientras el tren se desliza por el subsuelo, los GRINGOS, arrellanados en los multidos asientos, fuman y leen sin apartar la infrada de su diario at quitar la pipa de los labios. En cuanto a las grāciles y delicadas inglesitas, de blenda cabellera y ojos verdes. ellas devoran ávidamente el contenido de su novela favorita colocada sobre el SUIT-CASE o maletin que, a su vez, reposa sobre las redillas que la falda corta apenas llega a cubrir, Los ingleses no habian ni miran a sus vecinos. Puede que el rey viaje entre ellos, tal vez no lo reconocerían, Parecen insensibles y egoistas, Si el traqueteo del coche hace que el inglés golpée involuntariamente el codo del vecino, se concreta simplemente a voltear la cabeza y pedir disculpa con la generalizada expresión de SORRY, Los ingleses no habian on voz alta como lo hacen los españoles y latinoamericanos y se cuidan de no ocasionar molestia o incomodidad a sus compañeros de viaje. Y si hay alguno que no procede asi, hay que pensar que ese inglés ha permanecido algún tiempo en tierras

Londres es una de las grandes capitales del mundo en la que los accidentes de transito preocupan mayormente la atención de las autoridades por el índice elevado a que ellos llegan, La aeguridad del peatón, no obstante el rigor de las reglamentaciones y el cuidado de las autoridades, se halla siempre en constante peligro, Qué sería de esta urbe gigante sin los invalorables servicio del TUBO?

Los trenes subterrâneos ofrecendos enormes ventajas con relación al servicio exterior de transporte: la raptdez y la economía en las tarifas, Segun recientes estadísticas por los trenes subterraneos de Londres se movilizza anualmente alrededor de ochocientos millones de pasajeros, Esta cifra no requiere comentario,

LA TORRE DE LONDRES

Dejamos el tren subterrâneo en la estación de Mark Lane, Muy corca està la famosa Torre de Londres, edificio que llens gran parte de la historia de este país y de Europa, Si la Franela monárquica tuvo su Bastilla como símbolo de la autoridad real y como Calvario de las libertades públicas, la monarquia inglesa conserva todavía, con veneración, el vasto edificio conocido con el nombre de la Torre de Londres, cuyo rol histórico ha sido. telle to modo, some jame al que desempeno la Bastilla hasta la revolución, Pero los franceses, ofuscados por las ideas revolucionarias, destruyeron el caserón combrio sin dejar una piedra conto buella de su existencia,

La Torre de Londres alza sus mura-Hones formidables sobre la orilla izquierda del Tâmesis y se halla ubicada entre el puente llamado de la Torre y el de Londres. Es un edificio monumental con sus cuatro torres que remaian en artísticas copulas, Cuando el visitante penerra en sulta imposible no evocar la gallarda figura del normando Guillermo el Conquistador a cuya iniciativa se debió la construcción de esta obra levantada sobre las ruinas de un castillo romano, curo remoto oricen se pierde alla por

En el transcurso de los siglos cada monarca añadió alguna construcción, ya un foso, ya un puente, ya un muro almenado, ya una torre de observación, Este edificio sirvió de residencia oficial de algunos reyos a la par que de lugar de suplicio y de tumba de muchos otros, lia sido fortaleza, cuariel, prision y reducto, Sus mazmorras escucharon los grisos de protesta de personajes de la realeza europea y se tineron con la sangre de prisioneros notables, La famosa Ana Bolena fue ejecutada anul.

La Torre de Londres tiene secciones de singular importancia histórica y tradicional. Varios días serían insuficientes para apreciar el contenido de este monumento del Imperio Británico, Nosotros dispusimos tan sólo de pocas horas y era preciso avanzar por las salas y galerías dejaudo los ojos, valga la metáfora, pegados sobre cada um de las salas, torreones, explanadas, puentes, fosos, etc., etc. Ann así no pudimos pasar de largo por la sección conocida con el nombre de WHI-TE TOWER (La Torre Blanca) en la que se exhiben las armaduras antiguas, los enjaezados, las picas, los sables, las lanzas, los petos y toda la enorme variedad de armas blancas ofensivas y defensivas, Esta sección es un notable museo militar.

Tampoco nos resignamos a pasar de largo por la Torre de Wakefield, en la que se exhiben las joyas de la Corona, Alli estăn, para no citar sino lo măs notable, el hermoso rubi obseguiado por don Pedro de Castilla al "Principe Negro"; la corona de San Estéban, fabricada para la coronación de Carlos III; la corona que uso la gran Reina Victoria, con mas de tres mil diamantes, modificada posteriormente para Eduardo VII, Y entre ese arsenal de oro y piedra preciosas se encuentra también el soberbio diamante de Cullinan, encontrado en las minas del Transvaal el año 1905, Bien podía decirse que esta extraordinaria exposición de riqueza hace competencia al brillo del sol. Al abandonar el històrico recinto tuvimos que frotarnos los ojos para comencernos de que no estábamos sofiando, Y crefmos confundir a los guardas con mievos Aladinos que con sus lamparas maravillosas nos habian hecho ver couas que realmente no existian.

Al franquear la puerta principal de este monumental edificio y encontrarnos nuevamente en medio de la incesante y nerviosa actividad de la metrópoli, saludamos al histórico y evocador edificio destocándonos respebiosamente ante la majestad de su OBISPO CALIXTO CLAVIJO

... Ascendió (Calixio Clavijo) desde ayudanie en Sicasica a cura de CL-

CHECA y Pucarani, ... "Después de estos contratiempos, Clavijo fue nombrado canônigo, ARCEDIANO y diputado por La Paz, Elegido obispo de Santo Cruz fue PRECONIZADO en Roma